

# Vassilka T. Furuly

**address** Michael Berentsensgt.18, 4014 Stavanger, Norway

**home** +47.51 52 5022 **mobile** +47.900 78 637 **e** vassilka\_m@hotmail.com

## LANGUAGES

### BULGARIAN

native

in-depth studies of Bulgarian phonetics, morphology, syntax, lexicology and semantics  
comparative studies of translation methods, theory and practice

### RUSSIAN

intermediate written and spoken

seven years at elementary school, Bulgaria

translated children literature from Russian into Bulgarian

### ENGLISH

fluent written and spoken, translation, interpretation

five years at the Foreign Languages High School, Bulgaria

five years at the South-West University, Bulgaria

extensive studies of English and American culture, economics, politics, social system, literature

in depth studies of English grammar, phonetics, morphology, syntax, lexicology and semantics

comparative studies of translation methods, theory and practice and foreign language teaching

business, legal, technical, medical, advertising translation from and into English

translated literary works, philosophical and linguistic studies for university purposes

simultaneous interpretation at several conferences and business meetings

### NORWEGIAN

fluent written and spoken, translation, interpretation

four years at the South-West University, Bulgaria

one year at the Hoeskolen i Stavanger, Norway

extensive studies of Norwegian culture, economics, politics, social life, literature

extensive studies of Norwegian grammar - morphology and syntax

translated literary texts from and into Norwegian

## WORK EXPERIENCE

1998 - present

Freelance Translator

1996 - 2000

Translator at VATO trading company, Bulgaria

1999

Translator/Assistant Teacher at Lingua, Ltd. Private Language School, Bulgaria

1997 - 1999

Technical Translator at the Chemical Plant in Dimitrovgrad, Bulgaria

1996 - 1999

Private teacher in English, Bulgaria

1996 - 1998

Translator at Bulgaria Insurance Agency, Ltd., Bulgaria

## CERTIFICATES

Certificate of Professional Qualification, Translator and Interpreter, English and Norwegian

Certificate of Specialization, Translation and Interpretation Theory and Practice

Supplement to Professional Qualification Certificate, Teacher of English and Norwegian

Diploma of Master of Art Degree, Specialization Applied Linguistics